



Kommunikationen på svenska i Vanda

VD/10388/00.02.03.00/2022

Kommunikationschef Mari Kalmari presenterar vad som planerats angående stadens kommunikation på svenska. I ljuset av hur bristfällig den svenskspråkiga informationen är på stadens webbsidor efter att de förnyats, beslöt svenska kommittén på sitt sammanträde 17.08.2022 att kalla in en tjänsteperson från kommunikationsavdelningen för att redogöra för hur den svenskspråkiga kommunikationen i staden utvecklas. Enligt svaret på utredningsbegäran om stadens svenskspråkiga webbsidor, som svenska kommittén behandlade på sitt sammanträde 11.4.2022, skulle webbsidorna vara översatta till svenska 30.4.2022. Verkligheten är, trots det, att många sidor saknar svenskspråkigt innehåll även idag, inklusive information om det svenskspråkiga beslutsfattande organet svenskspråkiga sektionen inom nämnden för fostran och lärande. Svenska kommittén diskuterade även på sitt förra sammanträde om stadens enda svenskspråkiga nyhetsbrev Vanda Nytt, som har ett förhållandevis lågt antal prenumeranter och svenska kommittén begärde därför att kommunikationschefens presentation även skulle omfatta vilka planer kommunikationsavdelningen har på att öka antalet prenumeranter och möjligtvis sänka tröskeln för prenumeration.

Till svenska kommitténs uppgifter hör att övervaka stadens verksamhet och tjänster, vilket även innefattar kommunikationstjänster. Svenska kommittén befarar fortfarande att staden inte uppfyller kravet i 7 kap § 32 i språklagen (6.6.2003/423) att en "tvåspråkig myndighets meddelanden, kungörelser och anslag samt annan information till allmänheten skall finnas på finska och svenska". Lagen ställer inte direkta krav på tidsfristen för att publicera innehållet på det andra nationalspråket, men svenska kommittén vill genom kommunikationschefens presentation försäkra sig om att de svenskspråkiga kommuninvånarna får tillgång till för dem väsentlig information inom en snar framtid. I och med att stadens finskspråkiga webbsidor publicerades 15.3.2022 har de svenskspråkiga invånarna nu väntat i ett halvt år på att få samma information på svenska som den som finns på finska.

Svenska kommittén 20.09.2022

Förslag av koordinatör för den svenskspråkiga servicen:

Svenska kommittén beslutar att behandla ärendet för kännedom.

Beslut:

Förslaget godkändes. Diskuterades att i och med att staden anställde en informatör som arbetar heltid med svenskspråkig kommunikation har antal svenskspråkiga nyheter och annan form av medieinnehåll ökat. Konstaterades att förnyandet av stadens webbsidor misslyckades i frågan om översättningsarbetet till svenska, men nu kan flera översättningsföretag anlitas för att få mera material översatt så fort som möjligt under hösten. Översättningsbyråerna kontrollerar också delvis sakinnehållet i texten och översätter inte enbart direkt från finska till svenska, men huvudansvaret för webbsidornas innehåll ligger hos varje verksamhetsområde. Fokus för översättningsarbetet kommer att ligga på sådan service som är nödvändig för invånarna. Det har också nu reserverats medel för en kampanj för att öka antalet prenumeranter på nyhetsbrevet Vanda Nytt. Det ska dessutom skickas information om nyhetsbrevet via Wilma och svenska kommittén konstaterade att istället för att rikta informationen till nionde-klassister och gymnasiestuderanden kunde informationen skickas så brett som möjligt till alla som använder Wilma inom serviceområdet för den svenskspråkiga servicen. Diskuterades att unga inte använder de sociala medier som staden använder mest, alltså Facebook, Instagram och Twitter. Ytterligare konstaterades att marknadsföring som sker via Facebook riktas till flera än dem som använder Facebook på svenska, i synnerhet också sådana som har valt finska som språk. Diskuterades att stadens fyra översättare är överbelastade med arbete och endast hinner översätta administrativa dokument som enligt lag ska finnas på de båda nationalspråken i en tvåspråkig kommun. Arbetsbördan kommer att underlättas lite av att social- och hälsovårdstjänsterna flyttas till det nya välfärdsområdet. Konstaterades att svenska kommittén fortsätter att övervaka hur webbsidornas översättningar utvecklas och att Mari Kalmari kallas till ett uppföljningsmöte om den svenskspråkiga kommunikationen i början av år 2023. Hit önskar kommittén att också få statistik på hur flitigt stadens svenskspråkiga sidor besöks.

Information:

Mari Kalmari, fornamn.efternamn@vantaa.fi.